

DETERMINA DEL DIRETTORE – Prot. N. 2021/782/S
PROVVEDIMENTO DI ESCLUSIONE, AGGIUDICAZIONE per il LOTTO 1 E PER L'AVVIO DEL SUB-PROCEDIMENTO DI VERIFICA DELL'ANOMALIA DELL'OFFERTA PRIMA IN GRADUATORIA per il LOTTO 2

nella

Procedura aperta ai sensi dell'art. 60 comma 1 del D.Lgs. 50/2016 per la stipula di un Accordo quadro per l'erogazione del Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana
Lotto 1 - CIG: 870840859E - Lotto 2 - CIG: 8708420F82
Numero Gara: 8111564

*

- Letto il d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 ed in particolare gli artt. 60 e 36 comma 9 che disciplinano l'affidamento mediante procedura aperta per i contratti di servizi sotto la soglia comunitaria e i relativi atti attuativi;
- Viste le Direttive UE 23, 24, 25 del 26 febbraio 2014 e tenuto conto dei principi generali in materia di affidamento di contratti pubblici;
- Letti l'Avviso, il Disciplinare di gara e Capitolato Speciale di Appalto, gli ulteriori atti e documenti di gara relativi alla procedura aperta indetta e pubblicata sull'applicativo START della Regione Toscana in data 16/04/2021;
- Dato atto che la scadenza del termine per la presentazione delle offerte era fissata alle ore 10,00 del giorno 04/05/2021 e a tale data risultavano essere pervenute n. 13 (tredici) offerte;
- LETTI i Verbali delle sedute del Seggio di gara destinate rispettivamente: all'esame dei contenuti delle cosiddette buste amministrative, all'esame delle dichiarazioni e dei documenti trasmessi dai concorrenti per ottemperare alle richieste formulate dalla Committente in soccorso istruttorio (svoltesi nei giorni 04/05/2021, 18/05/2021), alla valutazione delle offerte economiche (svolta nel giorno 18/06/2021); e visto il verbale della seduta riservata (svolta il giorno 10/06/2021);
- Preso atto delle graduatorie – sotto riportate per ciascuno dei due Lotti - che indicano i punteggi conseguiti dai concorrenti ammessi all'apertura delle buste telematiche contenenti l'offerta economica:

Lotto 1

Posizione	Offerenti	Punteggio tecnico	Punteggio economico	Punteggio totale
1°	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	75,42/80 pp.	14,53/20 pp.	89,95/100 pp.
2°	Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	73,37/80 pp.	14,33/20 pp.	87,70/100 pp.
3°	BusinessVoice S.r.l.	66,36/80 pp.	20,00/20 pp.	86,36/100 pp.
4°	NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	68,18/80 pp.	13,49/20 pp.	81,67/100 pp.
5°	ROMEXPRESS S.r.l.	64,12/80 pp.	16,14/20 pp.	80,26/100 pp.
6°	Cooperativa ITC	59,78/80 pp.	15,72/20 pp.	75,50/100 pp.
7°	AES S.r.l.	57,69/80 pp.	16,56/20 pp.	74,25/100 pp.
8°	Intermediate S.r.l. unipersonale	55,98/80 pp.	13,98/20 pp.	69,96/100 pp.
9°	Vertogroup S.r.l.	49,55/80 pp.	13,30/20 pp.	62,85/100 pp.



Lotto 2

Lotto 2	Offerenti	Punteggio tecnico	Punteggio economico	Punteggio totale
1°	BusinessVoice S.r.l.	73,77/80 pp.	20,00/20 pp.	93,77/100 pp.
2°	Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	72,04/80 pp.	14,19/20 pp.	86,23/100 pp.
3°	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	61,78/80 pp.	14,05/20 pp.	75,83/100 pp.
4°	NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	45,39/80 pp.	13,46/20 pp.	73,04/100 pp.
5°	AES S.r.l.	49,94/80 pp.	16,63/20 pp.	66,57/100 pp.
6°	Vertogroup S.r.l.	59,28/80 pp.	13,76/20 pp.	58,85/100 pp.

- Relativamente al **Lotto 2** Considerato quanto previsto all'art. 97 comma 3 e 3-bis del d.lgs. 50/2016 nel caso in cui il criterio di aggiudicazione sia quello dell'offerta economicamente vantaggiosa;
- Considerato altresì che la Stazione Appaltante se lo ritiene opportuno può procedere con il richiedere *spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte se queste appaiono anormalmente basse, sulla base di un giudizio tecnico sulla congruità, serietà, sostenibilità e realizzabilità dell'offerta* (ex art. 97 comma 1 del d.lgs. 50/2016);
- Preso atto che il RUP ha formalmente richiesto che sia dato avvio al sub-procedimento per la verifica della congruità dell'offerta nei confronti dell'Offerente risultato primo in graduatoria, **BusinessVoice S.r.l.** e che sia data disposizione al Personale della Fondazione affinché siano inoltrate le Richieste di giustificazioni ai sensi del comma 5 dell'art. 97 d.lgs. 50/2016;

TUTTO QUANTO SOPRA LETTO E VISTO, IL DIRETTORE di FST DETERMINA

- per il **Lotto 1**:
 - **l'ESCLUSIONE** dell'Offerente **Tergeste S.r.l.** stante la relativa offerta tecnica non ammessa alla fase successiva della procedura ossia all'apertura delle offerte economiche poiché non ha ottenuto il punteggio minimo previsto nel **Disciplinare di gara** all'Art. 15.1 ovvero 45 punti su 80. In calce alla Determina è riportato il prospetto con la valutazione totale delle Offerte tecniche;
 - di **APPROVARE LA SEGUENTE GRADUATORIA FINALE per il Lotto 1**:

Posizione	Offerenti	Punteggio tecnico	Punteggio economico	Punteggio totale
1°	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	75,42/80 pp.	14,53/20 pp.	89,95/100 pp.
2°	Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	73,37/80 pp.	14,33/20 pp.	87,70/100 pp.
3°	BusinessVoice S.r.l.	66,36/80 pp.	20,00/20 pp.	86,36/100 pp.
4°	NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	68,18/80 pp.	13,49/20 pp.	81,67/100 pp.
5°	ROMEXPRESS S.r.l.	64,12/80 pp.	16,14/20 pp.	80,26/100 pp.
6°	Cooperativa ITC	59,78/80 pp.	15,72/20 pp.	75,50/100 pp.
7°	AES S.r.l.	57,69/80 pp.	16,56/20 pp.	74,25/100 pp.
8°	Intermediate S.r.l. unipersonale	55,98/80 pp.	13,98/20 pp.	69,96/100 pp.



9°	Vertogroup S.r.l.	49,55/80 pp.	13,30/20 pp.	62,85/100 pp.
----	-------------------	--------------	--------------	---------------

- di **AGGIUDICARE** l'Accordo quadro per l'erogazione del **Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana** alla **EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA** che ha proposto, considerato l'importo presunto pari a € 45.000,00 (quarantacinquemila/00) oltre iva, quanto segue a secondo del servizio:
 - **Servizio di traduzione a cartella dall'italiano all'inglese: 14,00 € oltre IVA**
 - **Servizio di traduzione a cartella dall'italiano all'inglese -IN URGENZA: 16,50 € oltre IVA**
 - **Servizio di revisione a cartella dall'inglese all'italiano: 14,00 € oltre IVA**
 - **Servizio di traduzione a cartella dall'inglese all'italiano -IN URGENZA: 16,50 € oltre IVA**
- risultando la su scritta Impresa prima nella graduatoria stilata all'esito dell'esame delle Offerte tecnica ed economica di tutti i concorrenti;
- di richiedere all'aggiudicatario la cauzione definitiva in considerazione dell'importo del contratto di appalto;
- di procedere alla trasmissione a tutti i concorrenti e alla pubblicazione della presente Determina nel sito di Fondazione Sistema Toscana nell'apposita sezione, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 29 comma 1 e 76 comma 5 lettera a) del d.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e di provvedere all'opportuna pubblicità ai sensi degli articoli 36 comma 9 del suddetto D.lgs..
- per il **Lotto 2**:
 - che sia dato avvio al sub-procedimento per la verifica della congruità dell'offerta nei confronti dell'Offerente risultato primo in graduatoria, **BusinessVoice S.r.l.**;
 - che la Commissione giudicatrice qualora il RUP lo ritenga opportuno sarà investita del compito di valutare l'eshaustività, pertinenza e giustezza dei giustificativi richiesti ai fini della verifica della congruità dell'Offerta della **BusinessVoice S.r.l.**
 - che il Personale della Fondazione provveda alle necessarie incombenze.

Il presente provvedimento è impugnabile nei termini e nei modi di cui al d. lgs. 104/2010 di fronte al Tribunale Amministrativo Regionale della Toscana.

Firenze, 21/06/2021

Il Direttore
Francesco Palumbo
firmata digitalmente

Punteggi delle Offerte tecniche

Lotto 1	Punteggio tecnico
EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	75,42/80 pp
Cooperativa ITC	59,78/80 pp
Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	73,37/80 pp
BusinessVoice S.r.l.	66,36/80 pp
AES S.r.l.	57,69/80 pp
Intermediate S.r.l. unipersonale	55,98/80 pp
Vertogroup S.r.l.	49,55/80 pp
ROMEXPRESS S.r.l.	64,12/80 pp
NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	68,18/80 pp

Lotto 2	Punteggio tecnico
EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	61,78/80 pp
Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	72,04/80 pp
Tergeste S.r.l.	34,65/80 pp
BusinessVoice S.r.l.	73,77/80 pp
AES S.r.l.	49,94/80 pp
Vertogroup S.r.l.	45,39/80 pp
NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	59,28/80 pp

Punteggi delle Offerte economiche

Lotto 1	PUNTEGGIO	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA		Cooperativa ITC		Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.		BusinessVoice S.r.l.		AES S.r.l.		Intermediate S.r.l. unipersonale		Vertogroup S.r.l.		ROMEXPRESS S.r.l.		NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario		
		Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	
P1	15,00	6,00	14,00	4,11	12,00	4,80	14,20	4,06	9,60	6,00	12,77	4,51	13,20	4,36	14,27	4,04	11,50	5,01	14,40	4,00
P2	22,50	4,00	16,50	3,15	17,00	3,06	17,50	2,97	13,00	4,00	13,79	3,77	19,80	2,63	19,49	2,67	17,00	3,06	19,10	2,72
P3	15,00	6,00	14,00	4,11	12,00	4,80	14,20	4,06	9,60	6,00	12,77	4,51	13,20	4,36	14,68	3,92	11,50	5,01	14,40	4,00
P4	22,50	4,00	16,50	3,15	17,00	3,06	16,00	3,25	13,00	4,00	13,79	3,77	19,80	2,63	19,46	2,67	17,00	3,06	18,80	2,77
		20,00		14,53		15,72		14,33		20,00		16,56		13,98		13,30		16,14		13,49

Lotto 2	PUNTEGGIO	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA		Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.		BusinessVoice S.r.l.		AES S.r.l.		Vertogroup S.r.l.		NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario		
		Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	
P1	15,00	10,00	14,50	6,62	14,20	6,76	9,60	10,00	12,63	7,60	14,26	6,73	13,80	6,96
P2	22,50	10,00	17,50	7,43	17,50	7,43	13,00	10,00	14,40	9,03	19,33	6,73	19,10	6,81
		20,00		14,05		14,19		20,00		16,63		13,46		13,76